



**EXPO
WORLD**



**MULTILINGUAL
MICROSITES**

Micrositi Multilingue

Guida alla Configurazione e Check List

Settembre, 2023

Guida alla Configurazione e Check List

Questa Guida e Check List è progettata per aiutarti a completare le pagine di configurazione per il tuo Microsito Multilingue.

N.B. Se non finisci la configurazione in una singola sessione, questo non è un problema. Facendo clic su "Salva" i dettagli verranno salvati per il completamento e la modifica in un secondo momento. Cliccando su "Salva" e "Pubblica" i dettagli verranno salvati e i Micrositi pubblicati online. Potrai modificare in ogni momento i dati pubblicati modificando i dati che hai già registrato. Inoltre, vedrai che alcuni campi sono facoltativi.

Le uniche caselle di testo in cui è consentito il testo libero sono:

1. Parole chiave e frasi: (Prima Sezione): Dove puoi fornire parole chiave e/o frasi che identificano e distinguono la tua azienda, i suoi prodotti e servizi.

Questi sono fondamentali. Queste sono le parole e le frasi che ti aspetti vengano utilizzate nelle ricerche dei tuoi prodotti e servizi. Pensa a cosa distingue la tua azienda e i suoi prodotti e servizi dalla concorrenza. Se sono troppo "generici" difficilmente verrai trovato.

2. Intestazione (Seconda Sezione): Breve descrizione dell'azienda e delle sue attività.

La breve descrizione richiederà anche una riflessione molto attenta. Questa descrizione apparirà nella parte superiore del Profilo Aziendale e quindi il suo scopo è catturare l'attenzione..... e l'interesse del lettore.

Tuttavia, ricorda che questo sarà tradotto in molte lingue. Pertanto, per ridurre il rischio che qualsiasi traduzione non abbia senso, il suggerimento è di tenere conto di quanto segue:

Dovresti usare:

- Parole semplici dove esiste un'alternativa alle parole "complesse" ad es. "può" anziché "ha la capacità di" e "mostrare" anziché "chiarire".
- Frasi molto semplici, ad es. evitare l'uso di proposizioni subordinate.
- Frasi brevi: nessuna frase deve essere più lunga di 1 riga nella casella di testo.
- Elenchi puntati per elencare i punti chiave che desideri sottolineare.
- Brevi paragrafi per separare i diversi concetti che desideri comunicare.
- Cifre per esprimere i numeri anziché scriverli, ad es. "1%" non "uno per cento".

Non dovresti usare:

- Termini commerciali complessi
- Linguaggio figurativo p.es. "Ha studiato tanto" è meglio di "Ha studiato per un'eternità."
- Parole straniere.
- Metafore p.es. "Il tempo è denaro".
- Frasi o parole in gergo.
- Idiomi.

Se possibile, dovresti evitare:

- Acronismi o sigle.
- Similitudini p. es. "Buono come il pane".

- Tempo passivo p. es; “Consegneremo le merci fra 7 giorni”, invece di “Le merci saranno consegnate fra 7 giorni”.
- Usare la parola “TU” perché in certe lingue ha significato molto informale
- Frasi con significato ambiguo.

Se hai difficoltà a scrivere una bozza adeguata, ti suggeriamo di provare [ChatGPT](#). Spiega le regole di redazione di cui sopra e poi fornisci le parole chiave e i concetti che vorresti fossero incorporati entro il limite di 750 caratteri (spazi compresi). Se non sei soddisfatto della prima bozza, chiedi semplicemente di perfezionarla, spiegando cosa vorresti che fosse cambiato o aggiunto.

Poiché queste pagine sono progettate per un pubblico internazionale, si consiglia di pubblicare tutti i numeri di telefono in un formato internazionale, ad es. +39 252 368 147

Le pagine di configurazione coprono le seguenti 6 sezioni:

1. **Parole Chiave e Frasi**
2. **Intestazione**
3. **Profilo Aziendale**
4. **Partner e Fornitori**
5. **Contatti Aziendali**
6. **Dettagli Registrati**

Pagina di Configurazione

Facendo clic su "Salva", i dati verranno salvati per essere completati e modificati in un secondo momento. E' possibile modificare i dati pubblicati in qualsiasi momento, modificando i dati registrati qui. Una volta completati e salvati tutti i campi obbligatori, è possibile pubblicare il Microsito.

Dopo aver fatto clic su "Pubblica", si prega di attendere un paio di minuti affinché le pagine vengano generate, tradotte e pubblicate. Al termine di questo processo, il pulsante "Rivedi" diventerà attivo e potrete rivedere tutte le versioni linguistiche del vostro Microsito Multilingue.

* Obbligatorio

[Salva](#)

[Pubblica](#)

Generato l'ultima volta il 19/10/2023 11:30

[Recensione](#)

[Parole chiave e frasi](#) [Profilo di Intestazione](#) [Profilo Aziendale](#) [Partner e Fornitori](#) [Contatti](#) [Dettagli Registrati](#)

Parole Chiave e Frasi

Questa è la sezione più importante da completare. Dovresti utilizzare parole chiave e frasi che ti distinguono dai tuoi concorrenti ed evidenzino i tuoi prodotti e servizi.

Questi sono fondamentali. Queste sono le parole e le frasi che ti aspetti vengano utilizzate nelle ricerche dei tuoi prodotti e servizi. Pensa a cosa distingue la tua azienda e i suoi prodotti e servizi dalla concorrenza. Se sono troppo “generici”*, difficilmente verrai trovato.

(Massimo 255 caratteri - spazi inclusi). È necessario separare ogni parola o frase chiave dalle altre utilizzando il punto e virgola. Queste saranno tutte tradotte e l'uso del punto e virgola aiuterà a garantire che l'intelligenza artificiale non cerchi di creare frasi dalle varie combinazioni.

Per testare l'efficacia di queste parole chiave e frasi:

1. Attendi un paio di settimane per consentire ai motori di ricerca online di indicizzare il tuo microsito.
2. Effettua tu stesso le ricerche utilizzando esempi di versioni in lingua straniera del tuo microsito**.

3. Controlla i risultati.
4. Se il tuo microsito non viene trovato, prova ad aggiungere nuove parole chiave e frasi qui e ripeti la procedura.

*Laddove possibile, dovresti evitare di utilizzare termini generici: tutti li includono, rendendo molto difficile distinguersi in qualsiasi ricerca online (ad esempio, se vendi "borse", non scrivere semplicemente "borse" ma qualificarli scrivendo la frase "Borse in pelle di design italiano").

**Tieni presente che queste parole chiave e frasi verranno tradotte e pubblicate come metadati nei titoli di ciascuna versione linguistica del tuo microsito. Pertanto, anche se non saranno visibili, verranno indicizzati dai motori di ricerca. A seconda del browser, è possibile visualizzare queste parole chiave online facendo clic con il pulsante destro del mouse sulla pagina Web del microsito e scegliendo "Visualizza sorgente pagina" (o simile). Vedrai le parole chiave nella parte superiore della pagina dopo la stringa:

`<meta name="keywords" content=`

Intestazione

Nome della ditta:	
Il link alla home page della tua azienda:	
Logo: (carica il logo della tua azienda in formato jpeg, gif o png).	
Breve descrizione dell'azienda e delle sue attività: (Massimo 1.500 caratteri spazi inclusi.)	
Marchi e marchi registrati*:	
Il collegamento alla sezione "Informazioni" del tuo sito web:	
*Non verranno tradotti.	

Il Nome Aziendale da utilizzare per creare il collegamento al tuo microsito.*	
-------------------------------------------------------------------------------	--

*Niente spazi o caratteri speciali.

Profilo Aziendale

Indirizzo della Sede Centrale:

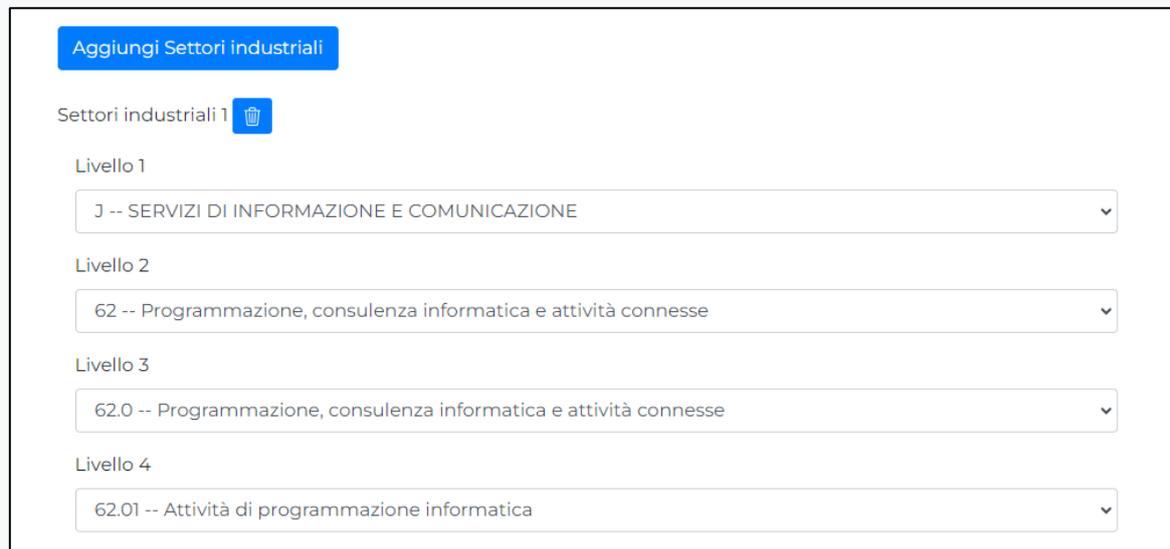
Indirizzo 1	
Indirizzo 2	
Città\Paese	
Contea\Provincia\Stato	
Codice Postale	
Paese	Menu `A tendina

Opzionale:

Vendite Annuali	Elenco a discesa (intervallo)
Dipendenti	Elenco a discesa (intervallo)

Scegli uno o più settori industriali in cui opera la tua azienda:

Puoi aggiungere fino a 5 settori industriali. Questi si basano sui sistemi [NACE](#) e [UKSIC](#). Tieni presente che i Livelli 1 – Livello 3 sono forniti per aiutarti a raggiungere le descrizioni dei settori del Livello 4, ma solo le descrizioni del Livello 4 verranno tradotte e pubblicate sul tuo Microsito. Pertanto, è necessario scegliere una descrizione di livello 4. Se sei attivo in più di un settore industriale, aggiungi ulteriori settori industriali facendo nuovamente clic su "Aggiungi Settore Industriale", ad es.



The screenshot shows a web interface for adding industrial sectors. At the top, there is a blue button labeled 'Aggiungi Settori industriali'. Below it, the section is titled 'Settori industriali 1' with a trash icon. There are four levels of selection, each with a dropdown menu:

- Livello 1: J -- SERVIZI DI INFORMAZIONE E COMUNICAZIONE
- Livello 2: 62 -- Programmazione, consulenza informatica e attività connesse
- Livello 3: 62.0 -- Programmazione, consulenza informatica e attività connesse
- Livello 4: 62.01 -- Attività di programmazione informatica

Forniamo una gerarchia di settore su 4 livelli, a partire dai seguenti 21 gruppi principali:

- Agricoltura, Silvicoltura e Pesca
- Altre Attività di Servizi
- Amministrazione Pubblica e Difesa; Assicurazione Sociale Obbligatoria
- Attività Amministrative e di Servizi di Supporto
- Attività Artistiche, di Intrattenimento e Divertimento
- Attività di Famiglie e Convivenze Come Datori di Lavoro per Personale Domestico; Produzione di Beni e Servizi Indifferenziati per Uso Proprio da Parte di Famiglie e Convivenze
- Attività di Organizzazioni di Organismi Extraterritoriali
- Attività Estrattiva
- Attività Finanziarie e Assicurative
- Attività Immobiliari
- Attività Manifatturiere
- Attività Professionali, Scientifiche e Tecniche
- Commercio All'Ingrosso e Al Dettaglio; Riparazione di Autoveicoli e Motocicli
- Costruzioni
- Fornitura Di Acqua; Reti Fognarie, Attività di Trattamento dei Rifiuti e Risanamento
- Fornitura di Energia Elettrica, Gas, Vapore e Aria Condizionata
- Istruzione
- Sanità e Assistenza Sociale
- Servizi di Alloggio E di Ristorazione
- Servizi di Informazione e Comunicazione
- Trasporto e Magazzinaggio

Dopo aver scelto un gruppo principale, perfeziona ulteriormente le tue attività scegliendo sottogruppi che scendono di ulteriori 3 livelli.

Abbiamo deciso di strutturare le opzioni di Configurazione in questo modo perché:

1. Non ci aspettiamo che gli utenti sappiano quali codici applicare per le loro attività industriali, né quale sistema utilizzare (NACE, SIC, ISIC ecc.).
2. Riteniamo che l'albero gerarchico del settore sia relativamente autoesplicativo e facile da usare.
3. Dubitiamo che le ricerche online vengano effettuate sulla base di codici industriali internazionali, ma piuttosto su descrizioni di settori e/o attività.

D'altro canto, riconosciamo che le descrizioni dei settori industriali utilizzate nei sistemi di classificazione dei settori industriali internazionali esistono perché sono ampiamente utilizzate. Pertanto, forniscono una base preziosa per l'utilizzo.

Inoltre, esistono traduzioni riconosciute a livello internazionale di questi settori industriali che sono particolarmente utili per automatizzare la traduzione dei Micrositi.

I tuoi prodotti principali:

Puoi aggiungere fino a 5 descrizioni prodotto. Questi si basano sui sistemi di [Codici Armonizzati](#) (SA) e CN ([Nomenclatura Combinata](#)). Tieni presente che i Livelli 1 – 2 vengono forniti per aiutarti a raggiungere le descrizioni dei prodotti di Livello 3, ma solo le descrizioni di Livello 3 verranno tradotte e pubblicate sul tuo Microsito. Pertanto, è necessario scegliere una categoria di Livello 3. Se fornisci prodotti da più di una categoria di prodotto, aggiungi ulteriori prodotti principali facendo nuovamente clic su "Aggiungi prodotto". Tieni presente che le categorie di prodotti coprono pochissimi servizi. Se fornisci solo servizi e non li trovi descritti qui, puoi aggiungerli nella sezione "Altre Parole Chiave", ad es.



The screenshot shows a web form titled "Aggiungi Prodotto". It contains three dropdown menus for selecting product levels:

- Prodotto 1** (with a trash icon): Livello 1, 500011000090 -- MATERIE TESSILI E LORO MANUFATTI
- Livello 2**: 520021000090 -- COTONE
- Livello 3**: 520400000080 -- Filati per cucire di cotone, anche condizionati per la vendita al minuto

Below the dropdowns, there is a note: "Se necessiti di aggiungere Settori industriali o descrizioni di prodotti - e/o altri servizi - che non sono coperti dalle descrizioni NACE o HS, puoi aggiungerle nella sezione "Altre Parole Chiave"."

All'interno del servizio Microsito Multilingue forniamo una gerarchia semplificata, con scelte da effettuare sulla base della descrizione del prodotto anziché del codice. Lo abbiamo fatto producendo una gerarchia di prodotti su 3 livelli, a partire dai seguenti 21 gruppi di prodotti principali:

- Animali Vivi E Prodotti Del Regno Animale
- Armi, Munizioni E Loro Parti Ed Accessori
- Calzature, Cappelli, Copricapo Ed Altre Acconciature, Ombrelli (Da Pioggia O Da Sole), Bastoni, Fruste, Frustini E Loro Parti; Piume Preparete E Oggetti Di Piume; Fiori Artificiali; Lavori Di Capelli

- Grassi E Oli Animali O Vegetali; Prodotti Della Loro Scissione; Grassi Alimentari Lavorati; Cere Di Origine Animale O Vegetale
- Impianti Industriali
- Lavori Di Pietre, Gesso, Cemento, Amianto, Mica O Materie Simili; Prodotti Ceramiche; Vetro E Lavori Di Vetro
- Legno, Carbone Di Legna E Lavori Di Legno; Sughero E Lavori Di Sughero; Lavori Di Intreccio, Da Panieraio O Da Stuoiaio
- Macchine Ed Apparecchi, Materiale Elettrico E Loro Parti; Apparecchi Di Registrazione O Di Riproduzione Del Suono, Apparecchi Di Registrazione O Di Riproduzione Delle Immagini E Del Suono In Televisione, Parti Ed Accessori Di Questi Apparecchi
- Materiale Da Trasporto
- Materie Plastiche E Lavori Di Tali Materie; Gomma E Lavori Di Gomma
- Materie Tessili E Loro Manufatti
- Merci E Prodotti Diversi
- Metalli Comuni E Loro Lavori
- Oggetti D'Arte, Da Collezione O Di Antichità
- Paste Di Legno O Di Altre Materie Fibrose Cellulosiche; Carta O Cartone Da Riciclare (Avanzi O Rifiuti); Carta E Sue Applicazioni
- Pelli, Cuoio, Pelli Da Pellicceria E Lavori Di Queste Materie; Oggetti Di Selleria E Finimenti; Oggetti Da Viaggio, Borse, Borsette E Contenitori Simili; Lavori Di Budella
- Perle Fini O Coltivate, Pietre Preziose (Gemme), Pietre Semipreziose (Fini) O Simili, Metalli Preziosi, Metalli Placcati O Ricoperti Di Metalli Preziosi E Lavori Di Queste Materie; Minuterie Di Bigiotteria; Monete
- Prodotti Del Regno Vegetale
- Prodotti Delle Industrie Alimentari; Bevande, Liquidi Alcolici E Aceti; Tabacchi e Succedanei del Tabacco Lavorati
- Prodotti delle Industrie Chimiche o delle Industrie Connesse
- Prodotti Minerali
- Strumenti ed Apparecchi di Ottica, Per Fotografia e Per Cinematografia, di Misura, di Controllo o di Precisione; Strumenti ed Apparecchi Medico-Chirurgici; Orologeria; Strumenti Musicali; Parti ed Accessori di Questi Strumenti o Apparecchi

Abbiamo deciso di strutturare le opzioni di Configurazione in questo modo perché:

1. Non ci aspettiamo che gli utenti sappiano quali codici applicare ai loro prodotti, né quale sistema utilizzare.
2. Riteniamo che l'albero gerarchico del prodotto sia relativamente autoesplicativo e facile da usare.
3. Dubitiamo che le ricerche online vengano effettuate sulla base dei codici prodotto internazionali, ma piuttosto sulle descrizioni dei prodotti.

D'altro canto, riconosciamo che le descrizioni dei prodotti utilizzate nei sistemi internazionali di classificazione dei prodotti esistono perché sono ampiamente utilizzate. Pertanto, forniscono una base preziosa per l'utilizzo.

Inoltre, esistono traduzioni riconosciute a livello internazionale di queste descrizioni dei prodotti, che sono particolarmente utili quando si automatizza la traduzione dei Micrositi.

Collegamento al tuo sito principale dove è presente un elenco più dettagliato dei tuoi prodotti e servizi:

I dettagli di contatto della persona della vostra azienda responsabile delle vendite internazionali:

Nome:	
Cognome:	
Indirizzo e-mail:	

Partner e Fornitori

Organizzazioni di settore:

Elenca le Camere di Commercio e le Associazioni di Industria a cui appartiene la tua azienda.

Organizzazioni di Settore:

Elencare le Camere di Commercio e le Associazioni industriali a cui la vostra azienda appartiene.

Organizzazione di Settore:

Organizzazione di Settore:

Organizzazione di Settore:

Organizzazione di Settore:

Organizzazione di Settore:

Partner:

Se non stai cercando partner, lascia vuota questa sezione.

Elenca il/i settore/i industriale/i in cui stai cercando partner commerciali.

(Vedi sopra per l'elenco dei settori industriali).

Partner Commerciali:

Elencare i settori industriali in cui si cercano partner commerciali (Se non cercate partner commerciali, lasciate questa sezione vuota).

E' possibile aggiungere fino a 5 settori industriali. Questi si basano sui sistemi NACE e UKSIC. Si noti che i livelli 1 - 3 sono forniti per aiutarvi a raggiungere le descrizioni dei settori di livello 4, ma solo le descrizioni di livello 4 saranno tradotte e pubblicate sul vostro Microsito. Pertanto, è necessario scegliere una descrizione di Livello 4. Se cercate partner in più di un settore industriale, aggiungete altri settori industriali cliccando nuovamente su "Aggiungi settore industriale partner".

[Aggiungi Settori industriali partner](#)

Elenca le aree geografiche in cui stai cercando partner: (Tabella a discesa)

Elencate le aree geografiche dove state ricercando partner

Area 1:

Area 2:

Area 3:

I dettagli di contatto della persona nella vostra azienda responsabile delle partnership commerciali:

Nome:	
Cognome:	
Indirizzo e-mail:	

Fornitori

Se non stai cercando nuovi fornitori lascia vuota questa sezione.

Elenca i prodotti che stai cercando: (vedi sopra per l'elenco delle classificazioni dei prodotti). Puoi aggiungere fino a 5 descrizioni prodotto.

Fornitori
(Se non cercate partner commerciali, lasciate questa sezione vuota)

Elencate i prodotti che state cercando.

E' possibile aggiungere fino a 5 descrizioni di prodotti. Queste si basano sui sistemi di codici armonizzati (SA) e NC (nomenclatura combinata). Si noti che i livelli 1 e 2 sono forniti per aiutarvi a raggiungere le descrizioni dei prodotti di livello 3, ma solo le descrizioni di livello 3 saranno tradotte e pubblicate sul vostro Microsito. Pertanto, è necessario scegliere una categoria di Livello 3. Se cercate più di una categoria di prodotti, aggiungete altri Prodotti fornitori cliccando nuovamente su "Aggiungi Prodotti Fornitori".

[Aggiungi Prodotti Fornitori](#)

I dettagli di contatto della persona nella vostra azienda responsabile dei rapporti con i fornitori:

Nome:	
Cognome:	
Indirizzo e-mail:	

Contatti Aziendali

Contatti Generali:

Telefono:	
Fax:	
Indirizzo e-mail:	
Indirizzo Web*:	
*La pagina dei contatti sul tuo sito principale.	

Nella pagina pubblicata verranno pubblicati anche i contatti che hai inserito nella pagina Profilo Aziendale e Partner & Fornitori.

Dettagli Registrati

Elenca le certificazioni e le autorizzazioni possedute dalla tua azienda, ad esempio: ISO, AEO ecc.

Certificazione/Autorizzazione 1:	<input type="text"/>
Certificazione/Autorizzazione 2:	<input type="text"/>
Certificazione/Autorizzazione 3:	<input type="text"/>
Certificazione/Autorizzazione 4:	<input type="text"/>
Certificazione/Autorizzazione 5:	<input type="text"/>

Forma Giuridica:	(Menu `A tendina)
Data di Fondazione:	
Registrazione No.:	
Partita IVA (se pertinente):	

Indirizzo Sede Legale:

Indirizzo 1:	
Indirizzo 2:	
Città\Città:	
Contea\Provincia\Stato:	
Codice Postale:	
Paese:	(Menu `A tendina)